

treffpunkt sprachen

Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik

Tätigkeitsbericht Studienjahr 2014/15

Beirat zur Vergabe der Lehre

Inhalt

I. Statistik: Studienjahre 2005/06 bis 2013/14	
a) Anzahl der Kurse	3
b) TeilnehmerInnen gesamt	4
II. Angebot und Nachfrage: Studienjahr 2014/15	
a) Vorbereitende Sprachkurse für Studierende der Romanistik, Slawistik und des ITAT	5
b) Vorbereitende Sprachkurse für Studierende der SOWI-Fakultät	6
III. Vorbereitende Sprachkurse: Kursangebot Studienjahr 2015/16	
a) Romanistik & ITAT (WS 2015/16)	7
b) Romanistik & ITAT (SS 2016)	7
c) Slawistik & ITAT (WS 2015/16 und SS 2016)	8
IV. Sprachkurse für MitarbeiterInnen der Universität Graz und externe TeilnehmerInnen (WS 2015/16)	9
V. Forschung: Fachdidaktik – Forschungsergebnisse	10
a) Zur Situation des forschungsbasierten Fremdsprachenunterrichts und seiner Umsetzung am <i>treffpunkt sprachen</i> – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik (<i>Daniela Unger-Ullmann</i>)	11
b) Fachdidaktik: Forschende Zugänge und Methoden (<i>Christian Hofer</i>)	11
c) Lernenden-, kompetenz- und handlungsorientiertes Prüfen am universitären Sprachenzentrum <i>treffpunkt sprachen</i> : Herausforderungen und Lösungsansätze (<i>Eva Seidl/Birgit Simschitz</i>)	12
d) Learning styles and their Effect on Learning and Teaching (<i>Marjorie Rosenberg/Anja Burkert</i>)	12
e) Vielfalt in der Sprachenlehre – Chancen und Herausforderungen (<i>Angela Seidl</i>)	13
f) Lernreflexion: Ein Moment für die Erwachsenenbildung (<i>Veronika Rezić</i>)	13
g) Interactive Virtual Classroom: ein Erfahrungsbericht aus Sicht der E-Tutorin (<i>Elke Lackner</i>)	14
h) Vorevaluation (<i>VorEval</i>) (<i>Christoph Waldhaus</i>)	14

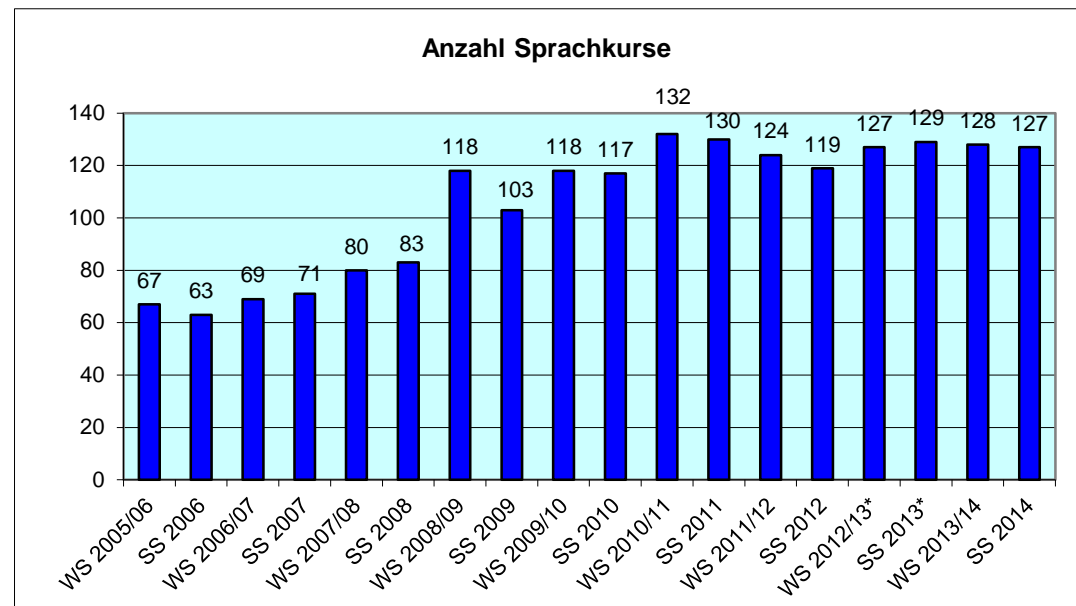
VI. Forschung: Fachdidaktik – Neue Forschungsprojekte	
a) Lehren lernen – Die Förderung der Sprachlehrkompetenz im Rahmen von Sprachenlernen mit Erwachsenen (<i>Andreas Lieb</i>)	15
b) Lehrstrategien von Vokabeln im Fremdsprachenunterricht (<i>Kaori Sohar</i>)	16
c) Short term study abroad – needs and experiences (<i>Eva Seidl/Birgit Simschitz</i>)	17
VII. Weiterbildungsangebot: Studienjahr 2014/2015	
a) Methoden und Werkzeuge für die SprachLernBegleitung	18
b) Alternative Lernformen in heterogenen Sprachlerngruppen	19
c) Stimm- und Sprechtraining	19
d) Dramapädagogische Methoden im Sprachunterricht	20

I. Statistik: Studienjahre 2005/06 bis 2013/14

a) Anzahl der Kurse (*ab dem Studienjahr 2012/13 inkl. Zertifikate und Module Fachdidaktik)

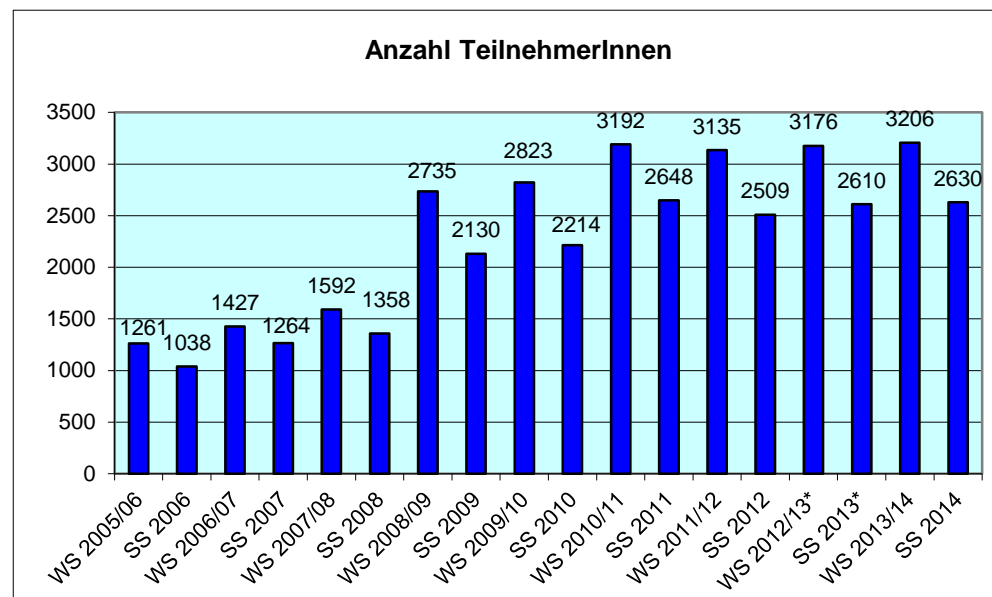
Semester	Anzahl Sprachkurse
WS 2005/06	67
SS 2006	63
WS 2006/07	69
SS 2007	71
WS 2007/08	80
SS 2008	83
WS 2008/09	118
SS 2009	103
WS 2009/10	118
SS 2010	117
WS 2010/11	132
SS 2011	130
WS 2011/12	124
SS 2012	119
WS 2012/13	127
SS 2013	129
WS 2013/14	128
SS 2014	127

Studienjahr	Anzahl Sprachkurse	Differenz	Zuwachs (in %)
2005/06	130	0	0,00%
2006/07	140	10	7,69%
2007/08	163	33	25,38%
2008/09	221	91	70,00%
2009/10	235	105	80,77%
2010/11	262	132	101,54%
2011/12	243	113	86,92%
2012/13	256	126	96,92%
2013/14	255	125	96,15%



b) TeilnehmerInnen gesamt

Studienjahr	Anzahl TeilnehmerInnen	Differenz	Zuwachs (in %)
2005/06	2299	0	0,00%
2006/07	2691	392	17,05%
2007/08	2950	651	28,32%
2008/09	4865	2566	111,61%
2009/10	5037	2738	119,10%
2010/11	5840	3541	154,02%
2011/12	5644	3345	145,50%
2012/13	5786	3487	151,67%
2013/14	5836	3537	153,85%



II. Angebot und Nachfrage: Studienjahr 2014/15

a) Vorbereitende Sprachkurse für Studierende der Romanistik, Slawistik und des ITAT

Semesterkurse Romanistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 14/15	SS 15	TN-Zahlen gesamt
Französisch, RO, Grundstufe 3-4, 6st.	A2/1. + 2.Phase	9	--	9
Italienisch, RO/IT, Grundstufe 2-4, 6st.	A1/2. Phase & A2/1. + 2.Phase	21	--	21
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 3-4a, 6st.	A2/1. + 2.Phase	11	--	11
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 3-4b, 6st.	A2/1. + 2.Phase	21	--	21
Spanisch, IT, Grundstufe 1-2, 6st.	A1/1. + 2.Phase	28	--	28
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 6st.	A2/1. + 2.Phase	--	15	15

Semesterkurse Slawistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 14/15	SS 15	TN-Zahlen gesamt
B/K/S, SL/IT, Grundstufe 1-2, 8st.	A1/1.+2.Phase	10	--	10
Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	13	--	13
Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	--	7	7
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2a, 8st.	A1/1.+2.Phase	21	--	21

Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2b, 8st.	A1/1.+2.Phase	24	--	24
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2c, 8st.	A1/1.+2.Phase	24	--	24
Slowenisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 8st.	A1/1.+2.Phase	8	--	8
Tschechisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	23	--	23
Tschechisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	--	16	16

b) Vorbereitende Sprachkurse für Studierende der SOWI-Fakultät

WS 2014/15

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 14/15	TN-Zahlen gesamt
Französisch, SOWI, Grundstufe 1&2, 4st.	A1/1.+2.Phase	19	19
Italienisch, SOWI, Grundstufe 1&2, 4st.	A1/1.+2.Phase	14	14
Russisch, SOWI, Grundstufe 1&2, 4st.	A1/1.+2.Phase	18	18
Spanisch, SOWI, Grundstufe 1&2, 4st.	A1/1.+2.Phase	22	22

SS 2015

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	SS 15	TN-Zahlen gesamt
Französisch, SOWI, Grundstufe 3&4, 4st.	A2/1.+2.Phase	13	13
Italienisch, SOWI, Grundstufe 3&4, 4st.	A2/1.+2.Phase	15	15
Russisch, SOWI, Grundstufe 3&4, 4st.	A2/1.+2.Phase	19	19
Spanisch, SOWI, Grundstufe 3&4, 4st.	A2/1.+2.Phase	10	10

III. Vorbereitende Sprachkurse: Kursangebot Studienjahr 2015/16

a) Romanistik & ITAT (WS 2015/16)

Semesterkurse Romanistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung
Französisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 6st.	A2/1.+2.Phase
Italienisch, RO/IT, Grundstufe 2-4, 6st.	A1/2.Phase, A2/1.+2.Phase
Spanisch, RO, Grundstufe 3-4a, 6st.	A2/1.+2.Phase
Spanisch, RO, Grundstufe 3-4b, 6st.	A2/1.+2.Phase
Spanisch, IT, Grundstufe 1-2, 6st.	A1/1.+2.Phase

b) Romanistik & ITAT (SS 2016)

Semesterkurse Romanistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 6st.	A2/1.+2.Phase

Kursstart ab 14 TeilnehmerInnen möglich!

c) Slawistik & ITAT (WS 2015/16 und SS 2016)

Semesterkurse Slawistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 15/16	SS 16
B/K/S, SL/IT, Grundstufe 1-2, 8st.	A1/1.+2.Phase	x	--
Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	x	--
Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	--	x
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2a, 8st.	A1/1.+2.Phase	x	--
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2b, 8st.	A1/1.+2.Phase	x	--
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2c, 8st.	A1/1.+2.Phase	x	--
Slowenisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 8st.	A1/1.+2.Phase	x	--
Tschechisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	x	--
Tschechisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	--	x

IV. Sprachkurse für MitarbeiterInnen der Universität Graz und externe TeilnehmerInnen (WS 2015/16)


KURSE

© treffpunkt sprachen, Juni 2015, Änderungen vorbehalten.

Englisch

Englisch für allgemeine Bedienstete (ab Niveau B1)	
Zielgruppe	Allgemeine MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz und Externe, die ihre Englischkenntnisse auffrischen und verbessern möchten.
Zeit und Ort	Donnerstag, 17 - 18.30 Uhr SR 29.K2, Johann-Fux-Gasse 30/TP Dr. Vida Bicman 20 Einheiten
Kosten	€ 40,-* für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 140,- für Externe
Termine	29.10.2015 5.11.2015 12.11.2015 19.11.2015 26.11.2015 3.12.2015 10.12.2015 17.12.2015 7.1.2016 14.1.2016

Englisch für wissenschaftliche Bedienstete (ab Niveau B2)	
Zielgruppe	Wissenschaftliche MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz und Externe, die ihre Englischkenntnisse auffrischen und verbessern möchten.
Zeit und Ort	Dienstag, 17 - 18.30 Uhr SR 47.11, Heinrichstraße 78A/1.0G Dr. Vida Bicman 20 Einheiten
Kosten	€ 40,-* für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 140,- für Externe
Termine	27.10.2015 3.11.2015 10.11.2015 17.11.2015 24.11.2015 1.12.2015 15.12.2015 12.1.2016 19.1.2016 26.1.2016

*Die Englischkurse werden für MitarbeiterInnen der Universität Graz von der  gefördert (Kurskosten: € 40,-).

Deutsch als Fremdsprache

Deutsch Grundstufe 1 (Niveau A1/1. Phase)	
Zielgruppe	MitarbeiterInnen der Uni Graz und externe Personen, die Deutsch lernen möchten und keinerlei Vorkenntnisse haben.
Zeit und Ort	Donnerstag, 17 - 19 Uhr SR 15.16, Universitätsstraße 15/F/1.0G Angela Seidl, MA 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	29.10.2015 5.11.2015 12.11.2015 19.11.2015 26.11.2015 3.12.2015 10.12.2015 17.12.2015 7.1.2016 14.1.2016 21.1.2016

WEITERES KURSANGEBOT IN ANDEREN SPRACHEN

Es können auch folgende Lehrveranstaltungen für Studierende von MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz und externen TeilnehmerInnen besucht werden.

Anmeldung: mittels Onlineformular, von 20. Juli bis 18. September 2015.

Kursbeitrag: 2st. Kurs € 160,-; die Überweisung erfolgt nach Zahlungsaufforderung (inklusive € 5,- Bearbeitungsgebühr).

■ 935.007, English Effective Operational Proficiency 1, C1/1	■ 935.008, English BEC Vantage 1, B2/1	■ 935.011, Legal English 1, Gruppe B und C, ab B2
■ 935.012, Anglo-Amerikanische Rechtssprache I, ab B2	■ 935.013, Anglo-Amerikanische Rechtssprache II, Gruppe A, ab B2	■ 935.014, Anglo-Amerikanische Rechtssprache II, Gruppe B ab B2
■ 935.050, Chinesisch MS 1	■ 935.051, Finnisch GS 1	■ 935.052, Hebräisch GS1
■ 935.054, Japanisch GS 1, Gruppe B	■ 935.055, Japanisch GS 3	■ 935.056, Japanisch MS1
■ 935.058, Kroatisch GS 1, Gruppe B	■ 935.059, Kroatisch GS 3	■ 935.060, Neugriechisch GS 1
■ 935.061, ÖGS GS 1	■ 935.062, Persisch GS 1	■ 935.063, Polnisch GS 1
■ 935.065, Russisch GS 1, Gruppe B	■ 935.067, Russisch GS 3	■ 935.069, Schwedisch GS 1, Gruppe B
■ 935.070, Schwedisch GS 3	■ 935.071, Slowenisch GS 1	■ 935.073, Tschechisch GS 1
■ 935.074, Türkisch GS 1	■ 935.075, Türkisch GS 3	

Kontakt: Burgi Marchel
Telefon: +43/316/380-2493,
E-Mail: treffpunktsprachen@uni-graz.at
Homepage: <http://treffpunktsprachen.uni-graz.at>

Romanische Sprachen

Französisch Grundstufe 1 (Niveau A1/1. Phase)	
Zielgruppe	TeilnehmerInnen ohne Vorkenntnisse, die Französisch lernen möchten.
Zeit und Ort	Mittwoch, 17 - 19 Uhr SR 47.11, Heinrichstraße 78A/1.0G Ivana Bockaj Merkscha, MA 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	28.10.2015 4.11.2015 11.11.2015 18.11.2015 25.11.2015 2.12.2015 9.12.2015 16.12.2015 13.1.2016 20.1.2016 27.1.2016

Französisch Grundstufe 3 (Niveau A2/1. Phase)	
Zielgruppe	TeilnehmerInnen mit Französisch-Vorkenntnissen auf Niveau A1/2. Phase.
Zeit und Ort	Freitag, 13.30 - 15.30 Uhr SR 29.K2, Johann-Fux-Gasse 30/TP Ivana Bockaj Merkscha, MA 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	30.10.2015 6.11.2015 13.11.2015 20.11.2015 27.11.2015 4.12.2015 11.12.2015 18.12.2015 8.1.2016 15.1.2016 22.1.2016

Italienisch Grundstufe 1 (Niveau A1/1. Phase)	
Zielgruppe	TeilnehmerInnen ohne Vorkenntnisse, die Italienisch lernen möchten.
Zeit und Ort	Mittwoch, 17 - 19 Uhr SR 29.18, Johann-Fux-Gasse 30/EG Dr. Giulia Nosari 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	28.10.2015 4.11.2015 11.11.2015 18.11.2015 25.11.2015 2.12.2015 9.12.2015 16.12.2015 13.1.2016 20.1.2016 27.1.2016

Italienisch Grundstufe 3 (Niveau A2/1. Phase)	
Zielgruppe	TeilnehmerInnen mit Italienisch-Vorkenntnissen auf Niveau A1/2. Phase.
Zeit und Ort	Donnerstag, 17 - 19 Uhr SR 29.18, Johann-Fux-Gasse 30/EG Dr. Giulia Nosari 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	29.10.2015 5.11.2015 12.11.2015 19.11.2015 26.11.2015 3.12.2015 10.12.2015 17.12.2015 7.1.2016 14.1.2016 21.1.2016

Spanisch Grundstufe 1 (Niveau A1/1. Phase)	
Zielgruppe	TeilnehmerInnen ohne Vorkenntnisse, die Spanisch lernen möchten.
Zeit und Ort	Montag, 17 - 19 Uhr SR 29.11, Johann-Fux-Gasse 30/1. Stock Maria Navarro Rodriguez 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	27.10.2015 (Dienstag, SR 29.K2) 3.11.2015 (Dienstag, SR 29.K2) 9.11.2015 16.11.2015 23.11.2015 30.11.2015 7.12.2015 14.12.2015 11.1.2016 18.1.2016 25.1.2016

Spanisch Grundstufe 3 (Niveau A2/1. Phase)	
Zielgruppe	TeilnehmerInnen mit Spanisch-Vorkenntnissen auf Niveau A1/2. Phase.
Zeit und Ort	Freitag, 13.30 - 15.30 Uhr SR 29.11, Johann-Fux-Gasse 30/1.0G Maria Navarro Rodriguez 30 Einheiten
Kosten	€ 135,- für MitarbeiterInnen der Karl-Franzens-Universität Graz € 200,- für Externe
Termine	30.10.2015 6.11.2015 13.11.2015 20.11.2015 27.11.2015 4.12.2015 11.12.2015 18.12.2015 8.1.2016 15.1.2016 22.1.2016

V. Forschung: Fachdidaktik – Forschungsergebnisse



Der Band bietet einen wissenschaftlich fundierten und verständlichen Überblick über die methodisch-didaktischen Forschungsaspekte in der universitären Sprachenlehre. Ziel dieser Forschungen ist es, die Qualitätssicherung im hochschuldidaktischen Umfeld zu gewährleisten. Am Beispiel des *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik der Universität Graz werden verschiedene Forschungsschwerpunkte vorgestellt und deren Ergebnisse in den wissenschaftlichen Diskurs integriert. Der Band enthält neben handlungsorientierten Forschungsansätzen auch Fragebögen, Tests, Interviews und dokumentarische Analysen aus konkreten Lehr- und Unterrichtsprozessen. Lehrenden und EntscheidungsträgerInnen wird hiermit ein wertvoller Leitfaden für die Ausrichtung des Fremdsprachenunterrichts an die Hand gegeben.

a) Zur Situation des forschungsbasierten Fremdsprachenunterrichts und seiner Umsetzung am *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik

Daniela Unger-Ullmann

Vorliegender Beitrag beschäftigt sich mit den institutionellen Bedingungen für Mehrsprachigkeitsforschung und forschungsbasierte Sprachenlehre am *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik. Dabei werden Ausgangslage, die Verknüpfung von Lehre und Forschung, sprachenpolitische Überlegungen, Adressatengruppen, Lehrende in ihrer Rolle als Forschende sowie Forschungsdesiderata dargestellt und ihre Anpassung an institutionelle Anforderungen erschlossen. Im Mittelpunkt stehen weitgehend die Durchführung und Umsetzung individueller Forschungsvorhaben, die das Ziel, Forschungsergebnisse in die Lehre zu transferieren, untermauern. Dieser Ansatz ist von Bedeutung, um den Lehr- und Lernbedürfnissen der Studierenden und Lehrenden gerecht zu werden und ihnen in ihrer Tätigkeit als ForscherInnen eine internationale Plattform auf universitärer Ebene zu bieten.

b) Fachdidaktik: Forschende Zugänge und Methoden

Christian Hofer

Der vorliegende Text behandelt die forschenden und methodischen Zugänge der Abteilung Fachdidaktik des *treffpunkt sprachen*. Neben den zentralen Forschungsinhalten des Zentrums wird der didaktische Rahmen, auf dem dort durchgeführte Forschungsprojekte beruhen, thematisiert. Dabei stellt neben der Fach- und Sprachendidaktik vor allem die Hochschuldidaktik als sich etablierende Forschungsdisziplin einen wesentlichen Bezugspunkt dar. Neben diesem Forschungsrahmen geht der Autor dieses Beitrags auf die Forschungszielgruppen des Zentrums sowie auf die Forschenden selbst ein. Forschende sind zumeist erfahrene Lehrende, die auf ihre wertvollen Wissensressourcen zurückgreifen und Forschungserkenntnisse in die eigene Praxis integrieren. Nicht zuletzt aus diesem Grund sind fachdidaktische Projekte und Aktivitäten handlungsforschend geprägt. Schwerpunkt des Beitrags stellen das methodische sowie instrumentelle Setting der Abteilung Fachdidaktik am *treffpunkt sprachen* dar, wobei auf wichtige Charakteristika, Gütekriterien und einzelne Verfahrensweisen eingegangen wird. Die Abteilung Fachdidaktik des *treffpunkt sprachen* gibt sich dabei als lernende Organisation zu erkennen, die Wert auf eine aktive Beteiligung sowie persönliche Entwicklung aller ForschungsakteurInnen legt. Genannte Forschungsprojekte finden am *treffpunkt sprachen* statt.

c) Lernenden-, kompetenz- und handlungsorientiertes Prüfen am universitären Sprachenzentrum *treffpunkt sprachen*: Herausforderungen und Lösungsansätze

Eva Seidl

Birgit Simschitz

Zu den zentralen Anforderungen akademischer Lehrkompetenz gehört es, schriftliche und mündliche Prüfungen zu konzipieren, durchzuführen und zu bewerten. Aus diesem Grund wurde am universitären Sprachenzentrum *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik ein fachdidaktisches Projekt initiiert. Dieses soll eine angemessene, anspruchsvolle und faire Prüfungspraxis sichern und eine von allen Lehrenden getragene Prüfungskultur etablieren. Die Autorinnen dieses Artikels beobachteten dafür das Unterrichts- und die mit ihm verschränkten Prüfungsarrangements von fünf KollegInnen, analysierten Klausuren, erhoben die Einschätzung der Studierenden vom Prüfungsgeschehen und erstellten auf dieser Grundlage einen Prüfungsleitfaden. Bei der Suche nach den Gründen für die eher zögerliche Reaktion im Kollegium entdeckten die Autorinnen den partizipativen Forschungsansatz. Wenngleich er im fortgeschrittenen Projektstadium nur mehr zu Vergleichszwecken herangezogen werden kann, so enthält er doch in der demokratischen Beteiligung aller Lehrenden einen möglichen Lösungsansatz für eine stärkere Identifikation mit dem Anliegen des Projekts.

d) Learning styles and their Effect on Learning and Teaching

Marjorie Rosenberg

Anja Burkert

In this paper, we will report on the findings of a small-scale research study carried out among participants in three general English B1 courses. The courses were held at *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik at the University of Graz in the winter semester 2013/14. The aim of the study was to find out to what extent raising students' awareness of their personal learning styles and discussing learning strategies conforming to different styles assisted them in becoming more successful language learners. We will first provide some background information on the concept of learning styles and then present in some detail the methods and procedure of the study in question. A further section will be devoted to a thorough analysis of the research results, followed by potential implications for teaching and learning.

e) Vielfalt in der Sprachenlehre – Chancen und Herausforderungen

Angela Seidl

Der folgende Beitrag beschäftigt sich mit dem Forschungsprojekt *Vielfalt in der Sprachenlehre – Chancen und Herausforderungen*. Ausgehend von den Rahmenbedingungen am *treffpunkt sprachen – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik* werden Forschungshintergrund, Forschungsziele und -design erläutert, auf denen pädagogische Implikationen, die zur qualitativen Optimierung des Unterrichtsgeschehens beitragen sollen, basieren. Weiters werden aussagekräftige heterogenitätsbezogene Aspekte, die mittels Fragebogen erhoben wurden, aus lernenden- und lehrendenzentrierter Sicht analysiert. Daraus ergeben sich Impulse für die Sprachenlehre, die als Anregung für den eigenen Unterricht dienen sollen und in einem abschließenden Punkt überblicksmäßig dargestellt werden.

f) Lernreflexion: Ein Moment für die Erwachsenenbildung

Veronika Rezić

Zugänge und Methoden zum Lehren einer Fremdsprache sind vielfältig, da sich engagierte Lehrende vorrangig das Ziel setzen, ihren Unterricht möglichst anspruchsvoll zu gestalten. Aus diesem Grund sind sie bemüht, unterschiedliche Arbeitsweisen, Methoden und Materialien zu verwenden, um Lernenden den Zugang zur Sprache zu erleichtern. Die Wahl der Lehrbücher und Skripten sollte für den Unterricht gut überlegt sein. Lernende sind im Hinblick auf das Unterrichtsmaterial kritisch und identifizieren veraltete oder fehlerhafte Lehrwerke nicht nur mit dem Unterricht, sondern auch mit der Lehrperson. Unter diesem Aspekt bewerten sie in der Folge die Lehrkompetenz derselben. Im vorliegenden Beitrag werden daher nach einem historischen Rückblick auf die Lernreflexion und ihre begriffliche Bestimmung Lehrwerke für die Sprachvermittlung vorgestellt, darin vorhandene Lernstrategien analysiert und auf ihre lernreflektierenden Momente hin überprüft. Daraus ergeben sich Impulse für die Gestaltung des Unterrichts, die mit der Qualitätssicherung der Sprachenlehre einhergehen.

g) Interactive Virtual Classroom: ein Erfahrungsbericht aus Sicht der E-Tutorin

Elke Lackner

Der folgende Beitrag stellt einen Erfahrungsbericht über das von *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik initiierte Projekt *Interactive Virtual Classroom* für den Französischunterricht dar. Dabei wird zunächst ein Einblick in die Online-Lehre gegeben, bevor in einem zweiten Schritt die Anforderungen und Herausforderungen für E-TutorInnen, wie sie im wissenschaftlichen Kontext immer wieder beschrieben werden, ihre Zusammenfassung finden. Diese allgemeinen Anforderungen und Herausforderungen werden im Erfahrungsbericht aus Sicht der E-Tutorin aufgenommen, die die Besonderheit des Settings im *Interactive Virtual Classroom* hervorhebt und für die Leserschaft unterschiedliche Unterrichtserfahrungen der letzten Jahre bereithält.

h) Vorevaluation (VorEval)

Christoph Waldhaus

Ziel dieses Beitrags ist es, zum einen aufzuzeigen, wie ein Online-Evaluationsprogramm für den allgemeinen Einsatz im Fremdsprachenunterricht an universitären Sprachenzentren beschaffen sein kann bzw. sein sollte, zum anderen, wie es konzipiert und im Rahmen von *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik der Universität Graz getestet wurde bzw. welche Erkenntnisse daraus gezogen werden konnten. Im Anschluss daran werden Bedingungen für den erfolgreichen Einsatz des Evaluationsprogramms *VorEval* diskutiert. Dieser Beitrag stellt im Wesentlichen einen kurzen Ausschnitt aus der Dissertation des Autors dar und kann aufgrund der inhaltlichen Reichweite und den für die Abhandlung dezimierten Rahmen nicht alle Aspekte im gewünschten Umfang behandeln, weswegen für eine detailliertere Abhandlung auf Waldhaus (siehe 2014) verwiesen wird.

VI. Forschung: Fachdidaktik – Neue Forschungsprojekte

a) Lehren lernen – Die Förderung der Sprachlehrkompetenz im Rahmen von Sprachenlernen mit Erwachsenen

Projektleiter: Andreas Lieb

Projektbeschreibung: Das Projekt *Lehren lernen – Die Förderung der Sprachlehrkompetenz im Rahmen von Sprachenlernen mit Erwachsenen* untersucht die gleichnamige modulare Ausbildung für (angehende) Sprachlehrende *Sprachenlernen mit Erwachsenen* im Kontext einer sprachlehrforschenden Master-Arbeit. Innerhalb des heterogenen Kompetenzbegriffs, des lebenslangen Lernens und der Hochschuldidaktik wird der Ausbildungsrahmen aus Sicht der Sprachlehrforschung diskutiert. Mithilfe von Interviews mit den Teilnehmenden, den Vortragenden sowie dem Leiter von *Sprachenlernen mit Erwachsenen* werden die Rahmenbedingungen des Lehr- und Lernsettings untersucht, wobei der Fokus der Untersuchung auf der Fragestellung liegt: Wie wird bei den teilnehmenden Lehrenden und Studierenden Sprachlehrkompetenz gefördert bzw. entwickelt? Dabei wird das Augenmerk auf die Ebene der methodisch-didaktischen Gestaltung, der Gruppendynamik und des autonomen Lernens (Hospitationen, Praktika, Seminararbeit, Portfolio) gelegt. Das Projekt soll die Erarbeitung von methodischem Werkzeug, das in heterogenen Lerngruppen eingesetzt werden kann, in Momenten „gegenseitiger Befruchtung“ zeigen und hat die Erstellung eines Methodenkatalogs im Zusammenhang mit einem handlungs- und kommunikationsorientierten Ansatz zum Ziel.

Forschungsmethoden: Durchführung qualitativer Interviews mit den an der Ausbildung beteiligten Personen, Hospitationen des Projektleiters in Ausbildungsmodulen der laufenden Seminarreihe, Analyse der reflektierenden Portfolios der TeilnehmerInnen, Befragung ausgewählter Sprachlehrender des Studienjahres 2014/15, Rückbindung der Forschungserkenntnisse an den Stellenwert der Erwachsenenbildung und des lebenslangen Lernens.

Forschungsziele: Theoretische Fundierung von *Sprachenlernen mit Erwachsenen* im Kontext der Sprachlehrforschung, mehrperspektivische Reflexion der Ausbildung, Untersuchung der vermittelten Sprachlehrkompetenz und Erstellung eines Methodenkatalogs auf Basis der Forschungsarbeit.

b) Lehrstrategien für Vokabeln im Fremdsprachenunterricht

Projektleiterin: Kaori Sohar

Projektbeschreibung: In diesem Projekt werden anhand der japanischen Sprache Methoden und Lehrstrategien für die Wortschatzvermittlung untersucht. Daraus ergeben sich drei Aspekte als Forschungsziele:

- Überblick und Zusammenfassung von bisher veröffentlichten relevanten Untersuchungsergebnissen in Bezug auf Wortschatzerwerb und Vokabellehrstrategien im Fremdsprachenunterricht,
- Durchführung und Überprüfung unterschiedlicher Methoden der Wortschatzvermittlung und der damit in Zusammenhang stehenden neurodidaktischen Hypothesen,
- Entwicklung effektiver Wortschatzvermittlungsmethoden im Japanischunterricht.

Dank neuester technischer Entwicklungen von Mess- und Untersuchungsgeräten für Gehirnfunktionen konnten in den letzten Jahren und Jahrzehnten Hirnaktivitäten von Menschen beim Erledigen gewisser kognitiver Operationen gemessen werden. Mithilfe biomedizinischer Technologien eröffneten sich immer mehr Möglichkeiten, sich diese Fortschritte in der Neurowissenschaft und die daraus erworbenen Kenntnisse beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen zunutze zu machen.

Auch zum effektiven Vokabellehren sind bereits Vorschläge bzw. Hinweise basierend auf neuropsychologischen Untersuchungsergebnissen gegeben worden. Es gibt jedoch noch relativ wenige Forschungsansätze, bei denen neurodidaktische Hypothesen im Fremdsprachenunterricht tatsächlich empirisch untersucht und überprüft wurden. In diesem Projekt sollen daher unterschiedliche Einführungs- und Unterrichtsmethoden zur Vermittlung von Wortschatz im Rahmen von Japanisch-Sprachkursen durchgeführt werden, um die Wirksamkeit von Vorschlägen verifizieren zu können. Der Wortschatz wird im Rahmen des Projekts in verschiedenen Zeitabständen mehrmals mittels unterschiedlicher Kontroll-Tasks überprüft, um herauszufinden, welche Vokabeln, die im Langzeitgedächtnis gespeichert wurden, in welchem Ausmaß erfolgreich abgerufen und angewendet werden können. Die Auswertung der gesammelten Daten soll zu einer ausführlichen Beschreibung führen, in der Unterrichtsmethoden vorgestellt werden, die sich für das Vokabellernen im Zuge der Untersuchung als effektiv herausgestellt haben. All dies trägt letztlich dazu bei, nicht nur im Sprachunterricht für Japanisch, sondern auch für andere Fremdsprachen konkrete Hinweise zur Optimierung von Wortschatzvermittlung geben zu können.

Forschungsmethoden: Qualitativ und quantitativ, Konzipieren didaktischer Methoden, Entwicklung von Kontroll-Tasks, Datensammlung und Datenauswertung, Beobachtung von Lernverhalten.

c) Short term study abroad – needs and experiences

Projektleiterin: Eva Seidl

Projektmitarbeiterin: Birgit Simschitz

Projektbeschreibung: In diesem Projekt soll untersucht werden, wie internationale Austauschstudierende, die einen Sprachkurs bei *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik besuchen, ihr Auslandssemester in Graz/Österreich erleben. Ziel des Projekts ist es, Erwartungen und Bedürfnisse, Motivationslagen sowie Höhe- und Tiefpunkte bei einem kurzfristigen Auslandsstudienaufenthalt (ein bis maximal zwei Semester) von Austauschstudierenden zu erheben. Dabei werden zentrale interkulturelle Konfliktbereiche in der universitären Kommunikation beleuchtet, wie Studienorganisation (Orientierung an der Universität), Lehrmethoden und Lernstile (Wissensvermittlung und Wissensaneignung, akademische Kultur, Wissenschaftskultur), Leistungsanforderungen (Leistungserwartung und -erbringung), Kommunikation und Interaktion (Verhaltensnormen, Rollenerwartungen). In einer ersten – retrospektiven – Phase werden auf einer Makro-Ebene internationale Studierende anhand von Fokusgruppeninterviews unter anderem dazu befragt, wie sie die ersten Monate als StudentInnen in Graz erlebt haben. Mit der gleichen Forschungsmethode werden Sprachlehrende und weitere AkteurInnen aus dem universitären Umfeld, die mit der Zielgruppe Austauschstudierende zu tun haben, zu ihren diesbezüglichen Erfahrungen befragt. Auf einer Mikro-Ebene werden in Projektphase 2 schließlich Langzeitstudien mit Austauschstudierenden durchgeführt, bei denen mithilfe von regelmäßigen Befragungen durch die Projektmitarbeiterinnen, Tagebucheinträgen und Blogs der an der Langzeitstudie teilnehmenden Studierenden kontinuierliche, individuelle Reflexionsphasen ermöglicht und unterstützend begleitet werden.

Forschungsmethoden: mixed method (qualitativ und quantitativ), Fokusgruppeninterview, Langzeitstudie, Fragebogen für Lehrende, Studierende, universitäre AkteurInnen.

Transfer in die Praxis: Professionalisierung der Lehrenden und anderer AkteurInnen hinsichtlich des angemessenen Umgangs mit Austauschstudierenden; Erstellung eines Leitfadens für Lehrende aller Fächer und Studienrichtungen, wie sie incomings gezielt unterstützen und outgoings auf einen Auslandsstudienaufenthalt adäquat vorbereiten können; methodisch-didaktische Empfehlungen (z.B. Inhalt, Ablauf) für

jeweils im September und Februar angebotene Deutsch als Fremdsprache-Intensivkurse, aber auch für Semesterkurse aller bei *treffpunkt sprachen* angebotenen Sprachen, die Austauschstudierende als KursteilnehmerInnen haben.

VII. Weiterbildungsangebot: Studienjahr 2014/15

a) Methoden und Werkzeuge für die SprachLernBegleitung

In diesem Workshop tauschen die Teilnehmenden ihre Erfahrungen als SprachLernBegleitende aus und arbeiten gemeinsam an ihren persönlichen Entwicklungsmöglichkeiten. Kenntnisse werden durch reflektierte Übungscoachings vertieft. Des Weiteren werden systemische Methoden und Werkzeuge vorgestellt und ausprobiert, die in konkreten Beratungssituationen Anwendung finden können. Theoretische Anbindung wird durch das Besprechen aktueller Literatur gewährleistet.

Ziele:

- Supervision der gemachten Erfahrungen,
- Vertiefungs- und Übungseinheiten,
- Systemische Werkzeuge und Methoden mit den thematischen Schwerpunkten: Arbeiten mit dem Systembrett, Umgang mit Stress, Zeitmanagement, persönlicher Energiehaushalt.

Zielgruppe:	SprachLernBegleitende von <i>treffpunkt sprachen</i>
Seminarleiter:	Christian Hofer
Termine und Zeit:	Samstag, 4. Oktober 2014, 9-13 Uhr
Ort:	<i>treffpunkt sprachen</i> – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik, SR 29.12, Johann-Fux-Gasse 30, 8010 Graz

b) Alternative Lernformen in heterogenen Sprachlerngruppen

Immer heterogenere Sprachlerngruppen stellen Lehrende vor die Aufgabe, ihren Unterricht so zu gestalten, dass die einzelnen Lernenden in ihrer Unterschiedlichkeit wahrgenommen und in ihrem individuellen Lernprozess unterstützt werden. Der Workshop soll deutlich machen, dass innere Differenzierung im Sprachunterricht nicht unweigerlich enormen Mehraufwand bedeutet, sondern dass bereits einfache konzeptionelle Überlegungen unterschiedliche Lernzugänge ermöglichen.

Folgende Themen werden im Workshop behandelt:

- Möglichkeiten der Angebotsdifferenzierung und Methodenvarianz,
- Förderung von Sprachbewusstheit und Selbstwirksamkeit der Lernenden durch Angebote zur Selbstreflexion ihres Lernverhaltens,
- Selbstständigkeit der Lernenden durch Individualisierung des Unterrichts,
- Autonomiefördernde, reflexionsanregende Lernformen.

Zielgruppe:	Lehrbeauftragte und LehrerInnen im Bereich Fremdsprachen
Seminarleiterinnen:	Dipl. Päd. Angela Seidl, M.A., Lehrbeauftragte für Deutsch als Fremdsprache an der Universität Graz; Mag. Eva Seidl, Lehrbeauftragte für Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Muttersprache an der Universität Graz
Termine und Zeit:	Samstag, 22. November 2014, 9-17 Uhr
Ort:	<i>treffpunkt sprachen</i> – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik, SR 29.12, Johann-Fux-Gasse 30, 8010 Graz

c) Stimm- und Sprechtraining

Sprechen ist ein gesamtkörperlicher Vorgang. Aus diesem Grund muss man das harmonische Zusammenspiel von Atmung, Körperhaltung im Stehen und Sitzen und der Stimme beachten. Nur eine aufrechte Körperhaltung ermöglicht eine optimale Atmung und damit erst Sprechtechnik. Diese wiederum ist die Voraussetzung dafür, die Muskulatur des Kehlkopfes zu entlasten und damit langes und unangestregtes Sprechen zu ermöglichen.

Im Workshop werden

- Übungen zur körperlichen Entspannung,
- Übungen zur kombinierten Vollatmung und
- Übungen zum Stimmsitz erprobt.

Durch Stress entstehen Verspannungen, die man erkennen und vermeiden kann. Stimmübungen sollen die Resonanz fördern und Sicherheit für den Beruf geben.

Zielgruppe:	Lehrbeauftragte und LehrerInnen im Bereich Fremdsprachen
Seminarleiterin:	Univ. Prof. Regine Porsch, Professorin an der Kunst Uni Graz
Termine und Zeit:	Samstag, 25. April 2015, 9-13 Uhr
Ort:	<i>treffpunkt sprachen</i> – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik, SR 29.12, Johann-Fux-Gasse 30, 8010 Graz

d) Dramapädagogische Methoden im Sprachunterricht

Fortbildungsworkshop des ÖDaF in Kooperation mit *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik der Universität Graz

Die Dramapädagogik transferiert speziell Methoden aus Theater, Kunst und Literatur in den erzieherischen Bereich. Sowohl für die Sprachenlehre als auch für das Sprachenlernen ergeben sich aus dem Einsatz dramapädagogischer Methoden im Unterricht vielfältige Zugänge zur jeweiligen Sprache. Gemeinsam möchten wir nach dem Motto „Lernen mit Kopf, Hand, Fuß und Herz“ ein Methodenrepertoire erarbeiten.

Zielgruppe:	ÖDaF-Mitglieder und Lehrbeauftragte und LehrerInnen im Bereich Fremdsprachen
Seminarleiter:	Mag. Stefan Egger studierte Lehramt Englisch und Bewegung und Sport an der Universität Graz und unterrichtet seit 1988 an der Modellschule Graz. Er absolvierte zahlreiche Theaterpädagogik-Lehrgänge (u.a. Lehrgang

	<i>Dramapädagogik und Fremdsprachenunterricht</i> PIB Wien). Seit ca. 20 Jahren ist er u.a. als Referent für Theaterpädagogik in der Aus- und Weiterbildung in Österreich tätig. Im Rahmen seiner beruflichen Tätigkeiten war er von 1995 bis 2000 mit der Mitarbeit am Theaterpädagogischen Zentrum Graz betraut und ist seit der Spielzeit 2008/2009 als Theaterpädagoge am Schauspielhaus Graz beschäftigt.
Termine und Zeit:	Dienstag, 23. Juni 2015, 9-15 Uhr
Ort:	<i>treffpunkt sprachen</i> – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik, SR 29.K2, Johann-Fux-Gasse 30, 8010 Graz